

El trabajo en la creación del espectáculo, entonces, generó un microuniverso en el cual las condiciones para que se de una relación intercultural estaban dadas: equivalencia²⁴⁴; se dio voz y capacidad de decisión a todos; un tiempo determinado que si bien creemos que ha sido insuficiente, logró parcialmente los objetivos; y, sobre todo, generó herramientas de comunicación más completas, fáciles de aprender y naturales.

En el primer capítulo de esta tesis planteamos la siguiente definición de teatro:

El teatro surge cuando hay una comunión entre actores y espectadores en la cual ambos se sumergen en una realidad alternativa durante un periodo determinado de tiempo

Por lo tanto, realmente utilizar el teatro es muy simple. Sólo se necesitan un actor, un espectador, un lugar, un poco de tiempo y la voluntad para meterse en una realidad distinta a la cotidiana, pero que, de alguna manera, la puede reflejar.

Jim Sau, quien realmente es un amante del teatro, nos habla de sus ventajas al momento de comunicarse con otras personas:

La expresión, la facilidad de mostrar y de presentar a las personas, a un público, una realidad que tal vez inconscientemente no lo siente. Está en su vida diaria pero no lo siente. Tal vez con el teatro, es una forma de hacerle ver a las personas.²⁴⁵

Él plantea la utilización del teatro como medio para hacer conocer a las personas cómo viven ellas mismas, como un espejo que permanece oculto y que aparece a través del teatro. El espectáculo que se realizó durante el

²⁴⁴ En este punto es importante aclarar que el contexto era equivalente, pero no necesariamente la mente de los participantes.

²⁴⁵ García, Jim Sau 2006

proyecto decía: “Nosotros vivimos así” y, durante las presentaciones, eso fue uno de los principales valores: En las comunidades, la gente pudo apreciar la forma de vida de los jóvenes shipibos y mestizos de la ciudad, como nos dijo el jefe de la comunidad de Paoyhan; y en la ciudad, los espectadores pudieron reconocerse a ellos mismos en la escena.

Conclusiones finales

Llegamos entonces a la conclusión de que el teatro y el ambiente que este genera, son una herramienta bastante buena para las relaciones interculturales. Como ya hemos visto a lo largo de esta tesis sus principales ventajas son:

- Utiliza tanto el pensamiento racional como el metafórico y sensible en su relación. Por lo tanto permite que lo que se quiere expresar tenga mayor receptividad
- Desarrolla distintos lenguajes como el oral, el corporal, el visual, el sonoro, y el espacial.
- En el proceso de ensayos y creación de un espectáculo, permite que afloren ideas, sensaciones, que de otra manera seguirían ocultas
- El trabajo es muy divertido. Por lo tanto el ambiente motiva a explorar
- Durante las presentaciones, la comunicación con el espectador es directa y muy fácil. Eso permite que el mensaje que se quiere dar tenga más posibilidades de llegar a su destino
- Genera un espacio distinto de convivencia

Partiendo de este último punto, no podemos afirmar que el teatro es suficiente para que el proceso de interculturalidad esté completo. Realmente creemos que la mejor forma para que dos culturas se conozcan es la convivencia. Sin embargo, es importante que dicha convivencia tenga un objetivo en común para los protagonistas. Si es construir o mantener algo concreto, forzosamente

se deben buscar formas para llegar a acuerdos, trabajar juntos y resolver los conflictos. Esto es lo que generó el teatro y, a nuestro modo de ver, uno de sus principales aportes: un objetivo común para la convivencia. Obligó a jóvenes a conocer a otros de una cultura diferente y a convivir con ellos, a aprender y respetar a esos individuos.

Hablamos de que tener un producto es importante para la relación intercultural. El hecho de que dicho producto sea un espectáculo teatral es particularmente importante porque son los mismos participantes los que sacan sus inquietudes, sus deseos, sus bromas y las colocan en el espectáculo, que pertenece a todos. Hay una parte de cada uno de los participantes en el espectáculo, y, por supuesto, los que más entregaron, los que tomaron el trabajo con más seriedad y más entrega, se sienten más dueños del mismo. Por otro lado, el hecho de que mestizos y shipibos formen un grupo intercultural y realicen un espectáculo juntos, ya es de por sí valioso tanto en las comunidades nativas como en la ciudad.

Para la interculturalidad no puede haber fórmulas. Debemos estar en constante exploración, con los sentidos bien abiertos para poder percibir de qué manera se puede llevar a cabo cada relación en particular.

Como hemos mencionado, no puede haber una relación intercultural sin que medie una forma de comunicación, por lo tanto es en ese aspecto en el que la exploración se debe centrar. Hemos comprobado que el teatro es un buen camino, pero las posibilidades son infinitas y no son excluyentes. Estemos dispuestos a encontrarlas.

**ANEXO 1
EL PROYECTO**

**TEATRO INTERCULTURAL
UCAYALI 2006**

**11 de julio – 7 de agosto
2006**

Campaña de Interculturalidad y Educación en Valores a través del Teatro

YANTÉN arteycomunicaciones

MAIA films

1. Descripción del proyecto

Este es un proyecto piloto en el cual, a partir de talleres de teatro y artes plásticas se crea, de manera colectiva y conjunta, un espectáculo con jóvenes shipibos y jóvenes mestizos que radican en la ciudad de Pucallpa, enfatizando sus manifestaciones culturales y el uso de las lenguas (shipibo – castellano) así como sus valores culturales y la importancia de desarrollar las relaciones interculturales.

El espectáculo es presentado en distintas comunidades del río Ucayali, así como en la misma ciudad de Pucallpa.

Adicionalmente se realiza un video documental que registra cada paso de la experiencia con miras a ser difundido tanto a nivel nacional como en el extranjero.

2. Objetivos

Objetivo General

Realizar una experiencia teatral intercultural entre jóvenes shipibos y jóvenes mestizos en la ciudad de Pucallpa, que realce sus respectivas identidades culturales, así como la importancia de buscar nuevos lenguajes para las relaciones interculturales

Objetivos Específicos

- Crear un espacio de intercambio intercultural desde el arte partiendo del respeto y la valoración de la cultura.
- Validar una metodología de creación teatral con un grupo intercultural.
- A través del video, difundir la experiencia de trabajo intercultural y crear conciencia de la importancia del respeto a todas las culturas.
- Brindar una experiencia artística a jóvenes shipibos y mestizos para promover su desarrollo personal integral
- Crear nuevos espacios de reflexión y creación que constituyan los primeros pasos para pensar y practicar interculturalidad, tolerancia, participación, democracia.

3. Justificación del proyecto

Las artes escénicas

Entre otras motivaciones, el arte surge por dos necesidades que son parte de nuestra esencia como seres sociales. La primera es la de sintetizar la vida para que los eventos sean recordados en el tiempo; así, desde las pinturas rupestres hasta los documentales y fotografías, podemos encontrar un afán de crear un testimonio de lo que fue o es la vida, teniendo como público a las futuras generaciones y a los mismos protagonistas que se confrontan con su realidad. La segunda es la de expresar aquellas cosas que no se pueden expresar solo con palabras, y que se dirigen a los sentimientos, al inconsciente, a las sensaciones.

Las artes escénicas son especiales ya que el instrumento a través del cual se comunica es la persona, incluyendo cuerpo, mente y espíritu. Creemos además, que por las razones mencionadas, el teatro es un medio de comunicación óptima para desarrollar las relaciones interculturales.

El porqué del proyecto

Buscamos realizar esta experiencia porque queremos compartir algunas herramientas artísticas con estos jóvenes shipibos y mestizos, y que no sólo les podrán ser útiles en su desempeño profesional, sino también en su vida cotidiana.

El trabajo en el arte, y específicamente en la preparación de un espectáculo, nos obliga a generar un diálogo a distintos niveles: racional y sensible. En este proyecto viviremos una experiencia intercultural en donde este diálogo será el protagonista.

Por otro lado, proponemos el teatro y artes plásticas como unas de las vías de mejor acceso para el desarrollo de una educación en valores partiendo siempre del principio de que una educación que quiera ser llamada así tendrá no solo “qué enseñar” sino también “qué aprender” a y de los pueblos que conforman las distintas aristas de nuestro “ser peruano”.

La metodología de trabajo

Planteamos el trabajo desde dos disciplinas artísticas específicas: teatro y artes plásticas. La importancia de ambas disciplinas para la realización del espectáculo permitirá complementar la experiencia de diálogo: la comunicación entre los dos grupos de trabajo (el que está en escena y el que se encarga de la parte plástica del espectáculo como escenografía, máscaras, etc.) se abrirá

como una relación horizontal y tolerante en la que las decisiones se tomarán de manera colectiva y cada uno defenderá su propuesta con su trabajo apuntando siempre a la consecución de un fin en común: la creación de un espectáculo colectivo.

4. ¿A quiénes beneficia?

Esta experiencia beneficia directamente a los participantes de los talleres y de la preparación del espectáculo, que serán alrededor de 30 jóvenes shipibos y mestizos (varones y mujeres).

Indirectamente beneficia a los pobladores de las comunidades y ciudad que van a recibir el espectáculo, y a los que podrán apreciar el documental.

5. ¿Cómo los beneficia?

- Complementa la experiencia de vida de los jóvenes con una experiencia artística.
- A través de las dinámicas y el lenguaje teatral encontraremos valores intrínsecos de las distintas culturas que podrán ser reconocidos y valorados en su verdadera dimensión
- El espectáculo pertenece a los participantes. Pueden realizar presentaciones del mismo para reunir fondos económicos. Para la continuidad del proyecto se verá de difundir los resultados de la primera etapa a otras instituciones de financiación para replicar la propuesta y ampliarla
- El documental a realizar no es sólo un producto artístico en sí mismo, sino que podrá ser difundido y utilizado con fines pedagógicos
- Pobladores de distintas zonas tendrán oportunidad de ver el espectáculo en sus comunidades
- Se experimenta una vivencia intercultural a través del arte a un nivel absolutamente horizontal y de equidad.

6. Continuidad

El proyecto ofrece una continuidad desde varios aspectos:

- Esta experiencia es un plan piloto que va a servir como modelo para realizar experiencias similares en años próximos y con diversos grupos étnicos
- Los jóvenes participantes del proyecto tendrán las herramientas para seguir desarrollándose en el aspecto artístico y poder compartirlas con otros
- Se elaborará un documental que puede ser utilizado con fines pedagógicos, artísticos y de difusión de una experiencia intercultural

7. Plan de actividades

- **Primera semana** (11 – 16 de julio): talleres de teatro
- **Segunda semana** (17 – 23 de julio): talleres de teatro y artes plásticas
- **Tercera semana** (24 – 30 de julio): preparación del espectáculo. Los que tomaron el taller de teatro serán los actores, y el equipo que tomó el taller de artes plásticas se encarga de la escenografía, vestuario, máscaras, utilería, etc.
- **Cuarta semana** (30 de julio – 7 de agosto): presentaciones en comunidades (Alto Ucayali: Puerto Belén, Medio Ucayali: Nueva Bethania, Bajo Ucayali: Pahoyan) y la ciudad de Pucallpa.

8. Diseño y ejecución del proyecto


YANTÉN arte y comunicaciones

(yantén.ayc@gmail.com)

Asociación sin fines de lucro que apuesta por la utilización del arte, y en especial el teatro, para desarrollar capacidades como la creatividad, autoestima, trabajo en equipo, entre otras; que tenemos todas las personas. Yantén pone un énfasis en el uso del arte como medio de comunicación y relación intercultural, y de desarrollo de las comunidades. Entre sus experiencias más importantes están:

Justicia Juvenil Restaurativa (JJR) (Mayo – julio 2006)

- Proyecto piloto que apuesta por la introducción del teatro como estrategia complementaria del proyecto JJR en el cual se trabaja con adolescentes en conflicto con la ley penal. JJR es implementado por Terre des hommes Lausanne y Encuentros, Casa de la juventud.

Foro de la Cultura Solidaria de Villa el Salvador (2005)

- Taller de herramientas teatrales para enriquecer la metodología educativa, con estudiantes del Instituto Pedagógico “Manuel Gonzáles Prada” de Villa el Salvador

9. Realización del documental



www.maia.com.pe/web

Maia Films es una empresa especializada en la realización integral de proyectos audiovisuales. Entre sus trabajos más destacados se encuentran la realización, edición y post producción del programa *El Caballo del Perú* que se emite actualmente por Panamericana Televisión; la dirección de las animaciones para la *Ceremonia Inaugural de la Copa América 2004*; la edición, postproducción y subtítulo de la serie documental *Para Vivir Mañana* del Foro Educativo auspiciado por la Fundación Ford, y la edición del documental *las niñas* también somos importantes para la Fundación Ford, entre otros.

8. Instituciones Aliadas

- Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP)
- Red Internacional de Educación Intercultural (RIDEI)
- Organización Regional de AIDSESEP Ucayali (ORAU)
- Centro de Investigación y Promoción Amazonica (CIPA)
- Organización de Jóvenes Indígenas de la Región Ucayali (OJIRU)
- Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP)

9. El equipo

Rodrigo Benza (rodrigobenzaguerra@gmail.com)
[director del proyecto y encargado del taller de actuación]

Bachiller de la Facultad de Ciencias y Artes de la Comunicación con mención en Artes Escénicas de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) y profesor de teatro en la misma, ha participado en distintos montajes teatrales profesionales como actor, director, diseñador de iluminación y musicalizador.

Además se desempeña como asistente del profesor de música en el Centro de Formación del Teatro de la Universidad Católica desde el año 2001. En julio de 2003 viajó a Nueva York a participar en el “Encuentro Hemisférico de Performance”. En julio de 2004 viajó a Francia para actuar en la obra “Description de l’omme” dirigida por el francés Jacques Rebotier. Entre diciembre de 2004 y enero de 2005, presentó los espectáculos “El gran teatrillo del ombre” e “Historias del Hombre de tierra”, dirigidos por Rebotier, en siete pueblos cercanos a Iquitos sobre los ríos Amazonas y Nanay. Durante sus años de Estudios Generales formó parte del grupo “La Otra Margen” asesorado por el Dr. Fidel Tubino. Con dicho grupo organizó el primer encuentro entre estudiantes shipibos y estudiantes de la PUCP en Pucallpa el año 1997, y el año 1999 un encuentro con estudiantes del Instituto Pedagógico Bilingüe de Yarinacocha. Durante el 2005 realizó un laboratorio de experimentación teatral con el grupo de teatro *Yuyachkani*. En noviembre del 2005 funda **Yantén arte y comunicaciones**.

Jorge Caparó
[encargado del taller de artes plásticas]

Dante Luza
[documentalista]

Bachiller de la Facultad de Ciencias y Artes de la Comunicación con mención en Comunicación Audiovisual de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Ha llevado cursos de cine y documental en el departamento de Radio, Televisión y Cine de la Universidad de Austin en Texas, EEUU. Como realizador ha dirigido tres cortometrajes que han sido exhibidos en diversas muestras y festivales en el Perú y el extranjero. Además, ha colaborado con proyectos de ficción y video experimental como director de fotografía y editor. Actualmente, es director de Maia Films, empresa especializada en comunicación audiovisual y producción independiente. Desde el año 2001 ejerce la docencia y actualmente se desempeña como profesor de los cursos de Comunicación Social en Estudios Generales y el curso de Edición y Postproducción en la Facultad de Ciencias y Artes de la Comunicación de PUCP.

Jeiser Suarez
[productor del proyecto]

Enfermero de profesión, es el Presidente de los Jóvenes Indígenas de la Región Ucayali, y fue el Representante ante la CONAJU, estamento comunidades nativas. Ha participado en el Proyecto conjunto – MINSA – UCAYALI, así como en el Proyecto MASHA – Interculturalidad-identidad-autoestima-estilos de vida saludable. Actualmente trabaja buscando una

mejora en el nivel de vida de los Shipibos en Pucallpa, así como de los que radican en Lima.

Ronald Suarez
[apoyo]

Comunicador Social Bilingüe con más de 12 años de experiencia, Coordinador del Área de Juventud de Aidesep-Ucayali **ORAU**, ex-miembro de la mesa de concertación de lucha contra la pobreza de la región Ucayali en representación de los jóvenes, ex-miembro del consejo de participación de la juventud **CPJ-CONAJU** (2002-2004). Desde el año 2004 pertenece a la Red Peruana de Gerentes Sociales **INDES-BID**, actual Director de Imagen Institucional del Instituto Superior Pedagógico Bilingüe de Yarinacocha, miembro ejecutivo del Grupo de Trabajo Wishmabo, facilitador de procesos de fortalecimiento del movimiento indígena en la Amazonia peruana. Actualmente se encarga del área de comunicaciones de AIDSESP

Fidel Tubino
[asesor del proyecto]

Decano de la Facultad de Estudios Generales Letras de la PUCP y profesor principal de la Universidad del Pacífico, Coordinador académico del proyecto "Educación ciudadana intercultural para pueblos indígenas" auspiciado por la Fundación Ford. Miembro fundador de Foro Educativo y ha sido en el pasado Responsable de Investigación y miembro del comité ejecutivo del CAAAP. Coordinador académico de la Red Internacional de Estudios Interculturales (RIDEI)

ANEXO 2 PARTICIPANTES

Los talleres estuvieron constituidos por jóvenes mestizos y shipibos que viven en la ciudad de Pucallpa que tenían entre 17 y 24 años (salvo una excepción: Aldair que tenía 9 años) Los profesores de teatro y artes plásticas provenían de Lima y el productor era un joven Shipibo.

Relación de participantes

Director del proyecto y profesor de teatro: Rodrigo Benza

Productor: Jeiser Suarez Maynas

Profesor de artes plásticas: Jorge Caparó

Teatro:

Participantes Shipibos:

1. Jorge Javier Soria Gonzales (Pene beso)
2. Ephrain Ramirez Garcia (Senen yoi)
3. Alexander Shimpukat Soria (Inon kopi)
4. Garciela Suares Vasques (Reshin rate)
5. Ayde Soria Gonzales (Inon rama)
6. Rony Silva Silvano (Iskon xeka)

Participantes Mestizos:

7. Javier Vasquez Isuiza
8. Jimsau Garcia
9. Giancarlo Fernadez Velasquez
10. Vera Iris Ramos Vasquez
11. Jhoana Chujutalli Paima
12. Juan Carlos Salinas Rengifo

Artes Plásticas

Participantes Shipibos

1. Becki Judith Linares Silvano
2. Miguel Angel Soria Gonzales
3. Angel Gerardo Shimpukat Soria
4. Efer Alex Silvano Yahuarcani
5. Eder Silvano Maynas
6. Roberto Carlos Shimpukat Soria

Participantes Mestizos

7. Aldair Rios Ramirez
8. Giancarlo Ruiz Vertiz

ANEXO 3: ENCUESTA INICIAL

Antes de empezar el taller, realizamos una pequeña encuesta escrita con los asistentes sobre por qué querían participar en el proyecto:

Shipibos:

- **Graciela Suarez Vásquez** (19) Quiero estar en el taller “porque me gusta el teatro porque me gusta hacer teatro y aprende más sobre la cultura de nuestra región de Ucayali”
- **Rony Silva Silvano** (21) Quiero estar en el taller “porque me gusta el arte. Es muy importante”
- **Alexander Shimpukat Soria** (18) Quiero estar en el taller “porque quiero saber algo del teatro y hacer poder conocer más el arte y la cultura que nosotros tenemos”
- **Ephraín Ramírez García** (22) Quiero estar en el taller “porque me gusta el teatro, me gusta actuar y doy gracias a mi amigo Jorge por traerme para poder actuar con los demás y sacar adelante al pueblo shipibo y más que todo al CAAAP por confiar en nosotros y no lo vamos a defraudar”

- **Jorge Javier Soria Gonzales** (24) Quiero estar en el taller “porque es de suma importancia difundir nuestra cultura en las comunidades y que vean el trabajo de los jóvenes”

Mestizos

- **Jhoana Chusutalli Poima** (22) Quiero estar en el taller “porque quiero aprender a ser una chica muy descubierta y aprender sobre como es hacer un teatro y ponerlo en practica”
- **Javier Vásquez Isuiza** (19) Quiero estar en el taller “porque como teatrista comprometido con mi grupo y con la población, debo estar en constante capacitación ya que esto contribuirá en mi desarrollo actoral, además porque cada experiencia es inolvidable”
- **Giancarlo Velasquez Shapiama** (17) Quiero estar en el taller “porque me facina actuar y además por querer compartir experiencia con otros tipos de chicos”
- **Jim Sau García Rengifo** (21) Quiero estar en el taller “porque me gusta el teatro. Éste proyecto es una buena alternativa para desarrollarme como tal”
- **Vera Iris Ramos Vásquez** (20) Quiero estar en el taller “porque me encanta el teatro y es algo nuevo para mi el hacer teatro intercultural”

ANEXO 4 CRONOGRAMA

Semana 1	Lunes 10	martes 11	miércoles 12
		Introducción, presentación. Reconocimiento del cuerpo: separación de las distintas partes del cuerpo. Viaje a la semilla. Creación de un árbol, creación de un bosque	El animal. Presentación de una escena cotidiana en grupo.
jueves 13	viernes 14	sábado 15	domingo 16
Manejo de energías. Narración de historias propias. Representación de las mismas. Creación de historias en lenguaje inventado	Reconocimiento de los objetos culturales. Valoración de los objetos. Escenificar mi cultura	Descanso	Descanso
Semana 2	Lunes 17	martes 18	miércoles 19
	Ejercicios de confianza. Seguir al líder. Entregar el peso, estatuas, correr al vacío. El lazarillo. Representación de la otra cultura	Espejo, acción reacción. Ejercicio de la máquina (selva) la balsa. Cardumen. Música.	Improvisación - escena ejercicio conjunto de improvisación corporal y sonora. Freeze.
jueves 20	viernes 21	sábado 22	domingo 23
preparación del espectáculo	preparación del espectáculo	Descanso	Descanso
Semana 3	Lunes 24	martes 25	miércoles 26
	preparación del espectáculo	preparación del espectáculo	preparación del espectáculo
jueves 27	viernes 28	sábado 29	domingo 30
preparación del espectáculo	preparación del espectáculo	preparación del espectáculo	salida a Pahoyan

ANEXO 5

RELACIÓN DE EJERCICIOS

Esta es la lista de ejercicios que realizamos a lo largo de las dos semanas de taller. Los ejercicios están presentados en el orden en el que los realizamos:

1. **Reconocimiento del cuerpo:** Tocarse con las manos todo el cuerpo
2. **El árbol:** Los participantes se colocan en posición de semilla en un lugar del espacio. Van a convertirse en árboles. Poco a poco van creciendo hasta que se convierten en un árbol que en un determinado momento muere y vuelve a ser semilla.
3. **Zip, zap boing:** Ejercicio en el cual se pasa la energía de un participante a otro. Trabaja la concentración y el ritmo.
4. **El animal:** Es como el ejercicio del árbol pero con animales
5. **Vida cotidiana:** Mestizos y shipibos por separado crearon una pequeña escena en la que mostraban un momento de la vida cotidiana de su cultura
6. **Energías:** en este ejercicio se trabajan cuatro tipos de energía:
 - Lodo: El participante imagina que está rodeado de lodo.
Movimientos lentos y sostenidos
 - Piedras: El participante imagina que tiene que saltar sobre piedras que están separadas. Movimientos rápidos. Se trabaja equilibrio
 - Burbujas: El participante imagina que está rodeado de burbujas.
Debe evitar romperlas. Movimientos suaves y ligeros.
 - Corriente: el participante imagina que debe luchar contra la corriente de un río. Energía fuerte.

7. **Historias personales:** Cada participante debe preparar una historia inventada o no, y contarla a los compañeros.
8. **Lenguaje Inventado:** Cada participante debe crear una historia y contarla en un lenguaje inventado.
9. **Objeto:** Cada participante lleva un objeto que ha sido importante en su infancia. Debe familiarizarse con él: jugar, olerlo, conocerlo a fondo.
10. **Representando la cultura:** Mestizos y shipibos por separado crearon una pequeña escena en la que mostraban un rasgo característico de su cultura.
11. **Ejercicios de confianza:**
 - Parejas: Un participante le da la espalda al otro y se deja caer hacia atrás. El otro compañero lo sujeta antes de que caiga.
 - Grupo: todos caminan por el espacio. Si un participante es tocado en el hombro, se debe dejar caer hacia atrás y el que lo tocó debe sujetarlo. Luego cada participante anuncia que va a caer y el resto tiene que correr a evitar que caiga.
 - Correr: tres participantes se colocan a un extremo del salón y, uno por uno, corren desde el otro extremo a toda velocidad con los ojos cerrados.
12. **Representando la otra cultura:** Mestizos y shipibos por separado crearon una pequeña escena en la que mostraban un momento de la vida cotidiana de la otra cultura.
13. **Espejo:** Dos participantes se colocan frente a frente haciendo los mismos movimientos como si fueran un espejo. Se turnan el liderazgo
14. **Sombra:** es una variedad del espejo. En vez de estar frente a frente, un participante sigue al otro.
15. **Acción-reacción:** Los participantes se colocan frente a frente en parejas. Uno realiza un movimiento (acción) al cual el otro participante reacciona con otro movimiento (reacción).
16. **Máquina:** Un participante sale al frente y realiza un movimiento y un sonido repetitivos como si fuera una pieza de una máquina. Otro sale y

realiza otro movimiento complementario. Siguen saliendo hasta que están todos los participantes quienes constituyen una máquina.

17. **Cardumen:** Es una variedad de la sombra. En lugar de ser uno a uno, es un líder al que siguen todos los demás agrupados como si fueran un cardumen.
18. **Movimiento con música:** La premisa de este ejercicio es que los participantes se muevan siguiendo a las distintas músicas que se coloquen. Es importante tomar conciencia de que no es bailar, sino moverse con la música.
19. **Freeze:** Ejercicio de improvisación. Dos participantes empiezan una escena con una frase que el público ha dicho. Los demás han hecho una fila atrás. El participante de la izquierda de la fila grita “freeze”¹ y en ese momento los que están en escena se congelan. El participante de la derecha reemplaza a uno de los que está en escena adoptando exactamente la misma posición. El participante que ha entrado empieza una nueva escena totalmente distinta.
20. **Creación Libre:** Se divide al grupo en dos. Cada grupo debe crear una escena con un tema que le interese.

¹ En el proyecto se cambió el grito de “freeze” por el de “Sao”

ANEXO 6
ARGUMENTO DEL ESPECTÁCULO¹

TEATRO INTERCULTURAL
UCAYALI 2006

DISCRIMINACIÓN

ESCENA 1: Discriminación 1

Dos jóvenes (Roberto y Javier) caminan por la calle y pasan frente a la casa de Roberto. Su madre, quien viste vestimenta shipiba, lo llama en su idioma.

Javier: ¡Hey! Roberto. ¿esa shipiba te está llamando?

Roberto: (*disimulando*) sí, bueno, es que es mi empleada

Javier: ¿tu empleada? ¡Si se parece a ti! Seguro es tu mamá. ¿y qué quiere?

Roberto: Quiere invitarnos a tomar un jugo

Javier: Pero ¿cómo es que le entiendes?

Roberto: Es que hace años que trabaja con nosotros. Un ratito, ya vengo.

Roberto entra a la casa y empieza a increpar en shipibo a su madre por hacerle pasar vergüenza. Su madre y su pequeño hermano no entienden nada. Roberto sale enojado.

¹ Esto es simplemente una referencia ya que en cada función había gran libertad para improvisar.

Javier: ¿y el jugo?

Roberto: Recién lo está preparando. Vamos, te invito una gaseosa.

Todos salen de escena y entran dos jóvenes mestizos jugando con una pelota. Entra corriendo el hermano de Roberto y se dirige a los jóvenes.

Hermano de Roberto: ¡Amigo! ¿no has visto a mi hermano la Roberto?

Joven 1: ¿tu hermano *la* Roberto?

Hermano de Roberto: Sí, mi hermano *la* Roberto

Joven 1: ¿qué? ¿Roberto es tu hermano?

Entran a escena Roberto y Javier.

Joven 1: ¡Oe Roberto! ¡Te está buscando tu hermano!

El hermano se acerca y le dice en shipibo que tiene que ir a su casa porque su madre se ha puesto mal.

Javier: Pero, ¿ese no es el hijo de tu empleada?

Joven 1: ¡Qué hijo de empleada! ¡es hijo de su mamá!

Javier: ¿o sea que Roberto también es shipibo? ¡qué palta! (se aleja de Roberto)

Los tres jóvenes se van y Roberto resondra a su hermano porque ya no va a tener amigos.

ESCENA 2: Discriminación 2

Una pareja mestiza llega a una comunidad nativa para hacer intercambio de productos. Cuando se acercan a las casas son ignorados por los shipibos quienes además se burlan de ellos. Después de mucho trajinar y sin lograr

intercambiar nada, sienten sed y se acercan a una familia a pedirle agua. Cuando la mujer le va a dar, el hombre la detiene diciéndole que cuando ellos van a Pucallpa los mestizos no les dan nada. Luego los botan diciéndoles que en el río hay bastante agua.

ESCENA 3: El encuentro

Los shipibos y los mestizos hacen dos filas colocándose frente a frente. Nunca han visto personas tan extrañas como las que están viendo en ese momento. Se examinan con recelo y curiosidad. Los jefes de ambos grupos dan un paso adelante. No hablan la misma lengua; no saben si los otros son pacíficos o violentos. Dejan claro que no quieren problemas y cada grupo empieza a armar su casa comentando, en su lengua, el extraño encuentro.

El niño shipibo, curioso por esa gente extraña que vive junto a su casa, se mete más de la cuenta, fastidia al padre del otro grupo y este le da un manazo. El niño sale llorando, le dice a su padre lo ocurrido y se arma el pleito. Ambas familias empiezan a pelear.

El abuelo Shipibo termina la pelea con un grito y obliga al líder de su grupo a pedir disculpas. El líder shipibo, entonces, se acerca para tocarle el pecho al otro líder como símbolo de paz, pero éste retrocede evitando el contacto. El líder shipibo toca su propio pecho para mostrarle lo que quiere hacer. Ambos líderes se saludan tocándose el pecho y luego, el líder mestizo le estira la mano al líder shipibo. Todos regresan a sus casas.

El joven de la familia mestiza sale a buscar agua pero lo muerde una víbora, y es rescatado y atendido por la familia shipiba. Van a buscar al líder mestizo el cual se altera al ver a su hijo herido, pero lo calman y se da cuenta de que esos seres extraños lo están ayudando, y así se conocen un poco más. La madre mestiza, agradecida, les lleva pan fresco, y a cambio, la madre shipiba le ofrece parranta (plátano).

Los shipibos y los mestizos hacen una fila como al principio pero esta vez se abrazan y empiezan a realizar la minga (trabajo comunal) y a cantar y bailar juntos.

CONTAMINACIÓN

ESCENA 1: **Bosque**

En escena aparece un bosque hecho por los actores. La mitad son árboles, la mitad animales. Una niña juega en el bosque con todos ellos cantando y riendo. La niña sale y el bosque empieza a morir en manos de los cazadores y taladores. Cuando la niña regresa, donde había bosque sólo queda un espacio vacío. El único animal que queda es el buho. La niña llora mientras es consolada por el buho. Sale corriendo entre lágrimas.

ESCENA 2: **¿Hay peje?**

Entran dos pescadores en sus canoas listos para pescar su alimento.

Pescador 1: ¡CUMPAAA! ¿HAY PEJE?

Pescador 2: ¡no hay peje cumpa!. ¡burbujea pero no pica!

Pescador 1: ¡Voy a seguir buscando!

Entran los peces quienes juegan y revolotean burlándose de los pescadores y rompiendo sus anzuelos.

Pescador 1: ¡O, cumpa! ¡ese peje desgraciado me ha roto mi anzuelo!

Pescador 2: ¡A mi también Cumpa! ¿Qué hacemos?

El pescador 1 saca una botellita con un líquido

Pescador 1: ¡Vamos a botar esto al agua y vas a ver cómo rapidito rebalsan!

Los pescadores tiran el veneno al agua y esperan que rebalse. Los peces mueren envenenados y son recogidos por los pescadores quienes se van felices por la pesca.

ESCENA 3: La enfermedad

El pescador 2 (julio) llega a su casa donde lo está esperando su familia. Se ponen muy contentos al ver que ha pescado bastante. La madre y la hermana (Mashika) asan los peces pero sólo Julio y Mashika los comen.

Julio: Tita², ¿no has asado bien el pescado? Tiene un sabor raro

Mashika: sabe raro pero está rico

Una vez que terminaron se levantan para descansar pero un fuerte dolor de estómago los invade. Los padres preocupados acuden en ayuda de sus dos hijos enfermos.

Padre: ¡Mashika! ¿qué te pasa hija?

Mashika: No sé papá, me duele mucho el estómago. Creo que ha sido el pescado.

Padre: ¡JULIO! ¿De dónde has traído ese pescado?

Julio: De Chaulla³ papi

Padre: Y ¿cómo lo has matado?

Julio: No sé papá. Unos pescadores tiraron un líquido y ahí rebalsó. Yo recogí no más.

Padre: ¡Debe ser el veneno! ¡Vamos rápido al hospital!

² Madre en shipibo

³ Chaulla es el nombre de una Cocha que tiene problemas de contaminación por veneno

Coda ESCENAS 2 y 3

Entra el pescador 1 en su canoa

Pescador 1: ¿Qué será de mi compadre Julio? Hace tiempo que no lo veo. Bueno pues, vamos a seguir pescando.

Tira su anzuelo pero todo lo que saca es una bolsa de plástico.

Pescador 1: ¡Uy! Puro plástico no más. Mejor me voy a otra cocha a buscar más peje.

ESCENA 4: **Plástico**

Vendedor: Acá les ofrecemos los artículos de primera necesidad como oporto, anisado, pisco, todo bien cómodo y barato...

Un niño se acerca a comprar una galleta y un chocolate. Los come y bota las envolturas al piso. Entra su padre con su hermana, y el niño le pide que le compre un carrito. La niña entonces, le pide que le compre una muñeca. El padre los compra.

Al poco rato de llegar a la casa, el carrito se rompe y el niño decide tirarlo a la calle. A la niña le sucede lo mismo con su muñeca y la tira también.

Narrador⁴: Y así pasaron los días, y esas envolturas que aquel niño inocente tiró, seguían allí, en la calle. Y los juguetes... también. Tirados en la calle.

Entra un recolector de basura, encuentra los juguetes y los recoge. Se encuentra con su amigo el reciclador y le vende todo un cargamento. El

⁴ El narrador está interpretado por el mismo actor que interpreta al búho

reciclador decide que los juguetes no le van a servir y los quema. Los juguetes se convierten en humo negro. Entran unos niños a jugar pero se tienen que ir porque no soportan el humo del plástico.

Narrador: Y así pasaron 100, 500 años, y nadie se dignó a recoger las envolturas. Siguieron contaminando nuestro suelo por muchos años más.

El narrador recoge las envolturas.

Narrador (cont.): y ese humo de plástico siguió contaminando nuestro aire y nuestros pulmones por siglos y siglos, y lo seguirá haciendo por siempre. *(Sopla al humo)* ¡váyase para otro lado!

Pero ¿ustedes recuerdan a aquella niñita que jugaba en el bosque?

Sale la niña cantando feliz. Va sembrando de nuevo el bosque. Los árboles y animales se colocan en sus sitios y crecen rápidamente.

Narrador (cont.): Bueno, una descendiente de ella, una tataranieta de ella, cansada de que no haya vida decidió sembrar, y criar animales y así devolvió la vida y la alegría a ese espacio que...

La niña le pone al narrador la máscara del buho convirtiéndolo. Todos los animales y árboles cantan alegres junto a la niña.

- FIN -

ANEXO 7
FOTOS

ALGUNOS ENTREVISTADOS



Angel Soria (Ranin Rono)



Alex Shimpukat (Shimpu)



Gian Carlo Fernandes



Ephrain Ramirez (Senen Yoi)



Jeiser Suarez (koshi)



Jim Sau García



Jorge Soria (Pene Beso)



Aydé Soria (Rama)



Jorge Caparó (Capa)



Vera Ramirez (Verita)

ENSAYOS Y TALLER

Ejercicio del animal



venado



tigre



mono



buho



Preparación de una escena



PRESENTACIONES



El bosque. Presentación en la Comunidad de Alfonso Ugarte



Bosque muerto. Presentación en Pucallpa



¿Hay peje? Presentación en Alfonso ugarte



Escena del plástico



Conversación con el público después de la función

EL ENCUENTRO



EL TEATRO COMO HERRAMIENTA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

RESUMEN

La tesis “El teatro como herramienta de comunicación intercultural” es una investigación que desarrolla diversos aspectos de la teoría del teatro, la comunicación y la interculturalidad. A partir de esto, llegamos a una propuesta de cuáles son los elementos del teatro y su relevancia como medio de comunicación; sus puntos de encuentro con la comunicación intercultural, y finalmente, las particularidades del teatro intercultural.

El objetivo de la investigación es comprobar que el teatro es una buena herramienta para la comunicación intercultural, ya que posee características comunicacionales muy especiales como lo son el desarrollar diversos lenguajes (hablado, corporal, espacial, visual, entre otros), dirigirse, como medio de comunicación, no sólo al intelecto sino también a la sensibilidad, y que la materia prima con la que se trabaja es la persona, entre otros.

Todas estas características convierten al teatro en un medio bastante completo para la comunicación intercultural, la cual es muy difícil de realizar eficientemente por la cantidad de trabas que surgen, como por ejemplo, el hecho de que se puede dar entre individuos con idiomas diferentes o incluso que tienen concepciones del mundo distintas.

Como trabajo de campo de la tesis se desarrolló el proyecto “Teatro Intercultural: Ucayali 2006”, el cual consistió en la realización de un espectáculo de creación colectiva con jóvenes mestizos y shipibos de la ciudad de Pucallpa. Para esto, se hizo una revisión teórica de las características principales de estos dos grupos culturales.

Las técnicas utilizadas para la recolección de la información en el trabajo de campo fueron la observación participante, que fue registrada en un diario de trabajo, y entrevistas a los participantes del proyecto principalmente. Luego, se procesó esa información agrupándola y comparándola para, finalmente, ser confrontada con el marco teórico.

Llegamos a la conclusión de que la mejor forma para conocer otra cultura es convivir con los miembros de la misma, y para que surja una verdadera relación intercultural es necesario ciertas premisas como voluntad, equivalencia, tiempo y un adecuado canal de comunicación. El teatro, en ese sentido, es una buena herramienta de comunicación intercultural, pues, a lo largo del proyecto descubrimos que el trabajo teatral generó una convivencia entre los grupos que produjo un micro universo en donde se permitía que las condiciones para las relaciones interculturales afloraran.